

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Андрей Драгомирович Хлутков  
Должность: директор  
Дата подписания: 25.06.2023 17:29:49  
Уникальный программный ключ:  
880f7c07c583b07b775f6604a630281b13ca9fd2

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА  
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ  
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

**Северо-Западный институт управления – филиал РАНХиГС**

---

Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДЕНО

Директор СЗИУ РАНХиГС Хлутков А.Д.

**ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА**

**Теория и практика межкультурной коммуникации**  
*(наименование образовательной программы)*

**Б2.В.02(Пд) Преддипломная практика**

45.03.02 Лингвистика  
*(код и наименование направления подготовки (специальности))*

**Очная**  
*(форма(формы) обучения)*

Год набора – 2022

Санкт-Петербург, 2022 г.

**Автор-составитель:**

Доцент кафедры иностранных языков СЗИУ РАНХиГС, канд. филол. наук А.А. Яковлев

Заведующий кафедрой

кандидат культурологии, доц. А.Е. Дельва

РПП «Б2.В.02(Пд) Преддипломная практика» одобрена на заседании кафедры иностранных языков. Протокол № 1 от 29.08.2022.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Вид, типы практики и способы ее проведения .....
2. Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с результатам освоения программы.....
3. Объем и место практики в структуре образовательной программы.....
4. Содержание практики .....
5. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся .....
6. Оценочные материалы промежуточной аттестации по практике .....

## 1. Вид, типы практики и способы ее проведения

Преддипломная практика является обязательной, непосредственно ориентированной на профессионально-практическую подготовку обучающихся для выполнения выпускной квалификационной работы. Практика предполагает научно-исследовательскую деятельность, а именно - изучение специальной литературы и другой научно-технической информации, достижений отечественной и зарубежной науки в области лингвистики и межкультурной коммуникации.

Форма проведения практики: участие в проведении научных исследований в области теории и практики межкультурной коммуникации; осуществление сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме (заданию); проектирование; подготовка отчета о практике; защиту отчета о практике.

## 2. Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с результатом освоения программы

2.1. Преддипломная практика обеспечивает овладение следующими компетенциями:

*Таблица 1*

| <i>Код компетенции</i> | <i>Наименование компетенции</i>                                                                                                                              | <i>Код компонента (этапа) освоения компетенции</i> | <i>Промежуточный/ключевой индикатор достижения компонента компетенции/компетенции</i>                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ПК-1                   | Способность осуществлять предпереводческий анализ текста                                                                                                     | ПК-1.2<br>ПК-1.3                                   | Осознает необходимость предпереводческого анализа текста в различных видах перевода.<br><br>Умеет осуществлять предпереводческий анализ текста.                                                                                                                                                             |
| ПК-2                   | Способность осуществлять подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях                | ПК-2.1<br>ПК-2.2<br>ПК-2.3                         | Знает лингвистические особенности различных видов перевода.<br><br>Умеет находить достоверную информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.<br><br>Знаком с вспомогательными переводческими программами, включая электронные словари, переводчики и программы переводческой памяти. |
| ПК-3                   | Способность овладеть основными методами достижения эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода                                           | ПК-3.1<br>ПК-3.2<br>ПК-3.3                         | Умеет классифицировать тексты по шкале переводимости.<br><br>Знает основные приемы перевода в зависимости от типа текста.<br><br>Знаком с понятиями адекватности и эквивалентности в переводе и способами их достижения.                                                                                    |
| ПК-4                   | Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм | ПК-4.2<br>ПК-4.3                                   | Умеет осуществлять письменный перевод различных типов текстов.<br><br>Соблюдает грамматическую, лексическую и стилистическую нормы в процессе осуществления перевода                                                                                                                                        |
| ПК-5                   | Способность овладеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки                                                                                     | ПК-5.1                                             | Использует адекватные информационные технологии при проведении исследования.                                                                                                                                                                                                                                |

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                  |                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|       | материала исследования                                                                                                                                                                                                                                           |                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| ПК-6  | Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста | ПК-6.2                        | Умеет осуществлять устный последовательный перевод и перевод с листа                                                                                                                                                                                                                                  |
| ПК-7  | Способность овладеть основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода                                                                                                                                         | ПК-7.1                        | Знает основы сокращенной переводческой записи при устном переводе                                                                                                                                                                                                                                     |
| ПК-8  | Способность овладеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)                        | ПК-8.2                        | Владеет правилами поведения в различных ситуациях межкультурного общения.                                                                                                                                                                                                                             |
| ПК-9  | Способность овладеть необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур                                               | ПК-9.1                        | Знает о необходимости преодоления стереотипов в межкультурной коммуникации.                                                                                                                                                                                                                           |
| ПК-10 | Способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов                                                                                                                                                           | ПК-10.1<br>ПК-10.2<br>ПК-10.3 | Знает о различных формах межкультурной коммуникации и особенностях поведения медиатора в каждой из них.<br><br>Владеет приемами эффективной межкультурной коммуникации.<br><br>Способен предвидеть сложности, возникающие в процессе коммуникации между представителями различных культур и социумов. |
| ПК-11 | Способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи,                                                     | ПК-11.1<br>ПК-11.2            | Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-поисковых и экспертных систем.<br><br>Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов автоматизированного перевода.                                                                                     |

|       |                                                                                                                                                                                                     |         |                                                                                          |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|------------------------------------------------------------------------------------------|
|       | обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности                                                          |         |                                                                                          |
| ПК-12 | Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | ПК-12.1 | Использует понятийный аппарат теоретических дисциплин для решения профессиональных задач |

## 2.2. В результате прохождения практики студент должен:

*Таблица 2*

| <i>ОТФ/ТФ</i> | <i>Код компонента (этапа) освоения компетенции</i> | <i>Планируемые результаты обучения при прохождении практик</i>                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               | ПК-1.2<br>ПК-1.3                                   | - знать основные этапы осуществления перевода;<br>- осознавать необходимость предпереводческого анализа текста в различных видах перевода;<br>- уметь осуществлять предпереводческий анализ текста.                                                                                                  |
|               | ПК-2.1<br>ПК-2.2<br>ПК-2.3                         | - знать лингвистические особенности различных видов перевода;<br>- уметь находить достоверную информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;<br>- изучить вспомогательные переводческие программы, включая электронные словари, переводчики и программы переводческой памяти. |
|               | ПК-3.1<br>ПК-3.2<br>ПК-3.3                         | - уметь классифицировать тексты по шкале переводимости;<br>- знать основные приемы перевода в зависимости от типа текста;<br>- изучить понятия адекватности и эквивалентности в переводе и способы их достижения.                                                                                    |
|               | ПК-4.2<br>ПК-4.3                                   | - знать основные типы письменного перевода;<br>- уметь осуществлять письменный перевод различных типов текстов;<br>- соблюдать грамматическую, лексическую и стилистическую нормы в процессе осуществления перевода.                                                                                 |
|               | ПК-5.1                                             | - использовать адекватные информационные технологии при проведении исследования.                                                                                                                                                                                                                     |
|               | ПК-6.2                                             | - проводить предпереводческий анализ текста, подлежащего устному переводу;<br>- уметь осуществлять устный последовательный перевод и перевод с листа;<br>- соблюдать грамматическую, лексическую и стилистическую нормы в процессе осуществления устного перевода.                                   |
|               | ПК-7.1                                             | - знать основы сокращенной переводческой записи при устном переводе.                                                                                                                                                                                                                                 |
|               | ПК-8.2                                             | - знать основы международного этикета;<br>- владеть правилами поведения в различных ситуациях межкультурного общения;<br>- иметь понятие о переводческой этике.                                                                                                                                      |
|               | ПК-9.1                                             | - знать о необходимости преодоления стереотипов в межкультурной коммуникации;<br>- владеть способностью адаптации к условиям при контакте                                                                                                                                                            |

|  |                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |                               | с представителями других культур;<br>- демонстрировать толерантность и терпимость к межкультурным различиям.                                                                                                                                                                                                  |
|  | ПК-10.1<br>ПК-10.2<br>ПК-10.3 | - знать о различных формах межкультурной коммуникации и особенностях поведения медиатора в каждой из них;<br>- владеть приемами эффективной межкультурной коммуникации;<br>- быть способным предвидеть сложности, возникающие в процессе коммуникации между представителями различных культур и социумов.     |
|  | ПК-11.1<br>ПК-11.2            | - корректно использовать профильные информационные ресурсы информационно-поисковых и экспертных систем;<br>- использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов автоматизированного перевода;<br>- иметь понятие об автоматизированных системах идентификации и верификации личности. |
|  | ПК-12.1                       | - использовать понятийный аппарат теоретических дисциплин для решения профессиональных задач                                                                                                                                                                                                                  |

### 3. Объем и место практики в структуре образовательной программы

**Объем практики.** Общая трудоемкость практики – 6 зачетных единиц (216 академич.ч.), из них 212ч – самостоятельная работа. На практическую подготовку приходится 212 часов.

Практика длится 4 недели (с 35 по 38 учебные недели в 8 семестре).

Реализуется с применением дистанционных образовательных технологий (далее – ДОТ).

#### Место практики в структуре ОП ВО.

Преддипломная практика Б2.В.02(Пд) проводится в 8 семестре 4 курса обучения. В процессе прохождения данного вида практики студенты применяют знания, полученные при изучении всех дисциплин направления подготовки.

Преддипломная практика опирается на навыки, приобретенные в процессе прохождения производственной практики, и становится основой для выполнения квалификационной работы.

Освоение компетенций готовит обучающегося к решению проектного, маркетингового и технологического типов задач в будущей профессиональной деятельности.

Форма промежуточной аттестации– дифференцированный зачет.

### 4. Содержание практики

Таблица 3

| №<br>п/п | Этапы (периоды) практики<br>(этапы выполнения индивидуального задания) | Виды работ                                                                                                          |
|----------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.       | Определение темы ВКР:                                                  | Инструктаж по общим вопросам.                                                                                       |
| 1.1      | разработка тематики ВКР;                                               |                                                                                                                     |
| 1.2      | Доведение тематики ВКР до студентов;                                   |                                                                                                                     |
| 1.3      | Выбор и утверждение темы ВКР.                                          |                                                                                                                     |
| 2.       | Организация работы над ВКР:                                            | Составление плана работы                                                                                            |
| 2.1      | Составление задания на ВКР                                             |                                                                                                                     |
| 2.2      | Проведение консультаций.                                               | Сбор и систематизация фактического материала, статистическая его обработка, формулировка основных положений работы, |

|     |                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |                                                                         | иллюстрация этих положений и обоснование. Написание текста работы.                                                                                                                                                                 |
| 3.  | Допуск к защите:                                                        | Завершение работы над текстом ВКР.<br>Составление библиографического списка источников, используемых в подготовке текста исследования (статьи для публикации). Подготовка научного выступления и презентации научного выступления. |
| 3.1 | Предзащита ВКР на кафедре, назначение рецензента;                       |                                                                                                                                                                                                                                    |
| 3.2 | Доработка ВКР в соответствии с замечаниями, высказанными на предзащите; |                                                                                                                                                                                                                                    |
| 3.3 | Окончательное оформление ВКР, проверка на Антиплагиат                   |                                                                                                                                                                                                                                    |
| 3.4 | Подготовка отзыва научного руководителя;                                |                                                                                                                                                                                                                                    |
| 3.5 | Утверждение текста ВКР.                                                 |                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4.  | Подготовка к ИГА:                                                       | Получение рецензии.<br>Подготовка к итоговой аттестации.                                                                                                                                                                           |
| 4.1 | Подготовка приказа о допуске к ИГА;                                     |                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4.2 | Подготовка рецензии;                                                    |                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4.3 | Передача ВКР и документации к ней в деканат.                            |                                                                                                                                                                                                                                    |
|     | Защита ВКР по расписанию работы ГЭК.                                    |                                                                                                                                                                                                                                    |

Содержание практики направлено на обеспечение непрерывности и последовательности овладения студентом профессиональной деятельностью в соответствии с требованиями к уровню подготовки бакалавра.

В результате прохождения данного вида практики обучающийся должен приобрести следующие практические навыки и умения:

- уметь выбрать необходимую научную литературу и составить библиографию для бакалаврской диссертации,
- совершенствовать навыки и умения работы с научной литературой, навыки и умения конспектирования, реферирования и рецензирования научных текстов, сопоставления различных точек зрения на изучаемый предмет,
- владеть навыками и умениями сбора и систематизации материала для практической части бакалаврской диссертации,
- уметь формулировать объект, предмет, цель, задачи исследования; обосновать актуальность, новизну, теоретическую и практическую значимость проводимого исследования,
- владеть общенаучными и научными методами лингвистических исследований, научным стилем описания материала,
- уметь структурировать собранный материал,
- совершенствовать свои способности к анализу, аргументации и формулировке выводов исследования,
- уметь выступать публично перед сокурсниками и преподавателями с научным докладом и грамотно сделать презентацию своего материала на научных конференциях.

### 5. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся

По завершении практики студент представляет на кафедру следующий пакет документов:

1. План-график прохождения практики (шаблон в Приложении 1);  
План график должен быть подписан студентом и руководителем практики от кафедры.
2. Отзыв руководителя практики от кафедры (шаблон отзыва в Приложении 2; рекомендации по написанию отзыва в Приложении 3);



Отзыв-характеристика должен быть заверен подписью руководителя практики от кафедры.

3. Рецензия на выпускную квалификационную работу (шаблон рецензии в Приложении 4; рекомендации по написанию рецензии в Приложении 5);
4. Утвержденный текст ВКР.

В условиях ДОТ студент предоставляет скан подписанного отзыва.

В условиях ДОТ на основе отчета о практике студент готовит доклад с презентацией, с которым выступает при защите отчета о практике на дифференцированном зачете на платформе MS Teams.

## **5.2. Материалы текущего контроля успеваемости**

Специальные оценочные средства при проведении текущего контроля успеваемости не применяются.

## **6. Оценочные средства промежуточной аттестации по практике**

### **6.1. Формы и методы текущего контроля успеваемости обучающихся и промежуточной аттестации.**

6.1.1. В ходе практики обучающийся должен предоставить в установленные сроки следующие документы:

- план научной работы;
- обзор статей по направлению программы;
- библиографический список источников, используемых в подготовке текста исследования;
- аналитический материал в систематизированном виде по теме исследования, одобренный руководителем;
- оформленная вторая глава выпускной квалификационной работы;
- аннотация работы.

6.1.2. Промежуточная аттестация студентов по результатам прохождения преддипломной практики проводится в форме дифференцированного зачета.

Общее руководство и контроль над прохождением преддипломной практики возлагается на руководителя преддипломной практики. Перед началом практики руководитель практики проводит организационное собрание студентов, направляемых на практику, и информирует их о ее целях и задачах.

Непосредственное руководство и контроль над выполнением плана практики студента осуществляется его руководителем ВКР.

Студент бакалавриата при прохождении практики получает от руководителя ВКР указания, рекомендации и разъяснения по всем вопросам, связанным с организацией и прохождением практики, проходит собеседования по проделанной работе в соответствии с планом консультативных занятий.

6.1.3. Дифференцированный зачет проводится с применением следующих методов: защита отчета о практике в форме собеседования с преподавателем или доклада на отчетной конференции по практике.

Дифференцированный зачет в ДОТ проводится с применением следующих методов: защита отчета о практике в форме дискуссии с преподавателем при представлении устного доклада и презентации на платформе MS Teams.

### **6.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации и требования к выпускной квалификационной работе (дипломной работе):**

#### **6.2.1. Общие положения**

К ВКР предъявляются следующие требования:

- соответствие названия работы ее содержанию, четкая целевая направленность, актуальность;
- логическая последовательность изложения материала, базирующаяся на прочных теоретических знаниях по избранной теме и убедительных аргументах;
- корректное изложение материала с учетом принятой научной терминологии;
- достоверность полученных результатов и обоснованность выводов;
- научный стиль написания;
- оформление работы в соответствии с требованиями раздела.

#### **6.2.2. Требования к ВКР бакалавра**

ВКР бакалавра выполняется на базе теоретических знаний и практических навыков, полученных студентом в период обучения. При этом она должна быть преимущественно ориентирована на знания, полученные в процессе изучения дисциплин общепрофессионального цикла и цикла специальных дисциплин (дисциплин профессионального цикла), подводить итог теоретического обучения студента и подтверждать его профессиональные компетенции. ВКР бакалавра может быть, как прикладного, так и аналитического характера.

В качестве ВКР могут быть приняты статьи, научные доклады, опубликованные и подготовленные студентом к защите. Допустимость означенного эквивалента определяется выпускающей кафедрой. Решение кафедры оформляется протоколом. Заведующий кафедрой несёт ответственность за принятое решение.

ВКР выполняется на завершающем этапе теоретического обучения, на последнем курсе. Время, отводимое на подготовку работы, определяется учебным планом соответствующей образовательной программы.

Рекомендуемый объем ВКР бакалавра (без приложений) – не более 60 страниц.

#### **6.2.3. Требование к содержанию структурных элементов**

ВКР должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- задание на ВКР (при необходимости);
- содержание;
- определения, обозначения и сокращения (при необходимости);
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список использованных источников;
- приложения;
- регистрационная карта (рекомендуемый).

##### **6.3.3.1. Содержание**

**Введение** должно включать следующие элементы:

1. Актуальность темы исследования.
2. Степень научной разработанности проблемы.
3. Объект исследования.
4. Предмет исследования.
5. Цель (цели) исследования
6. Задачи исследования.
7. Теоретико-методологические основы исследования.
8. Структура и содержание работы.
9. Приложения (если есть).

Основная часть, как правило, состоит из двух глав.

**В первой главе** содержатся теоретические основы разрабатываемой темы. В теоретической части работы раскрывается содержание основных концепций отечественных и зарубежных авторов по исследуемой теме, дается описание

современного состояния изучаемой темы и ее истории, определяются основные понятия, анализируется литература или позиции ученых по проблеме исследования; обосновывается собственная позиция автора работы.

**Вторая глава** имеет практическую или аналитико-практическую направленность. В аналитико-практической части работы на основе выработанных теоретических подходов и, опираясь на те теоретические положения, которые были разработаны автором в первой главе, рассматриваются и анализируются фактические материалы по изучаемому вопросу, формулируются и аргументируются предложения (практические рекомендации) по совершенствованию изучаемой в работе сферы деятельности.

Аналитико-практическая часть ВКР может включать подробное описание используемого метода или методов исследования; описание переработанного для нужд исследования какого-либо метода анализа; различные виды классификаций; построение матриц, графиков, таблиц с их подробным описанием; описание анализа примеров; интерпретацию различных лингвистических исследований и т.д.

Каждая глава должна завершаться общим выводом, позволяющим перейти к следующему этапу исследования. Выводы по главам начинать с нового листа.

**Заключение** должно быть относительно кратким (примерно 5-7% от общего объема текста ВКР) и вместе с тем емким, обобщая, систематизируя и углубляя выводы, сделанные по итогам ее глав и параграфов, служить подтверждением реализованности целей и задач, поставленных во введении, включая их теоретические и практические аспекты. Заключение следует начинать с нового листа (страницы).

#### *6.3.3.2. Библиографический список.*

Все источники, изученные при выполнении работы, необходимо включать в библиографический список.

#### *6.3.3.3. Приложения*

Приложения включаются в структуру ВКР при необходимости. Они содержат материалы, связанные с выполнением ВКР, которые по каким-либо причинам не могут быть включены в основную часть ВКР.

В качестве приложений возможно включать следующие материалы:

- акт внедрения результатов исследования в производство или в учебный процесс;
- отчет о НИР, представленный на конкурс студенческих работ;
- список опубликованных научных работ по теме исследования (при их наличии);
- протоколы проведенных исследований и т.д..

#### **6.2.4. Оформление ВКР**

Объем работы должен составлять не менее 60 страниц стандартного компьютерного текста, отредактированного в соответствии со следующими требованиями (ГОСТ 7.32-2017):

- размер бумаги - стандартный (210x297см), формат А4;
- интервал - полуторный;
- шрифт - 14, TimesNewRoman; абзацный отступ – 1,25 мм, расширение «по ширине» (за исключение заглавий)
  - поля страницы: левое - 25 мм, правое - 10 мм, верхнее – 20 мм, нижнее – 20 мм;
  - все страницы работы должны иметь сквозную нумерацию арабскими цифрами в середине страницы вверху, титульный лист не нумеруется, на следующей странице ставится «2» и т.д.;
  - основной текст должен быть разделен на главы и подглавы, которые нумеруются арабскими цифрами (Глава 1, 1.1, 1.1.1, и т.д.)
  - каждая глава (а также Введение, Заключение, Список литературы, Выводы по главам) начинается с нового листа;
  - названия глав без точек печатают жирным шрифтом, в середине верхней части листа. Их следует отделять от текста снизу тремя интервалами;

- названия подпунктов начинаются с красной строки с большой буквы, точка в конце не ставится, шрифт обычный, расширение текста «по ширине»

### **Шкала оценивания**

Оценка результатов производится на основе балльно-рейтинговой системы (БРС). Использование БРС осуществляется в соответствии с приказом от 06 сентября 2019 г. №306 «О применении балльно-рейтинговой системы оценки знаний обучающихся». БРС по дисциплине отражена в схеме расчетов рейтинговых баллов (далее – схема расчетов).

Ведущий преподаватель дисциплины разрабатывает схему расчета рейтинговых баллов по дисциплине. Схема расчетов формируется в соответствии с учебным планом, утверждается руководителем образовательного направления и доводится до сведения студентов на первом занятии по данной дисциплине. Схема расчетов является составной частью рабочей программы дисциплины и содержит информацию о видах учебной работы, видах текущего контроля, виде промежуточной аттестации по дисциплине, а также иную информацию, влияющую на начисление баллов обучающимся.

Усвоение студентом всего объема дисциплины максимально оценивается в 100 баллов.

В институте устанавливается следующая шкала перевода оценки из многобалльной системы в пятибалльную:

Расчет итоговой рейтинговой оценки:

*Таблица 4*

| Количество баллов | Оценка            |        |
|-------------------|-------------------|--------|
|                   | прописью          | буквой |
| 96-100            | отлично           | А      |
| 86-95             | отлично           | В      |
| 71-85             | хорошо            | С      |
| 61-70             | хорошо            | D      |
| 51-60             | удовлетворительно | E      |

### **6.3.Методические материалы**

*Таблица 5*

| <i>Оценочные средства(формы текущего и промежуточного контроля)</i>                       | <i>Показатели оценки</i>                                                                                                                                                    | <i>Критерии оценки</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Отчет о практике                                                                          | Наличие всех структурных частей отчета, качество заполнения отчета, характер оценки от базы практики, предоставление отчета кафедральному руководителю в установленный срок | Материал в каждой части отчета представляет собой результат аналитической обработки документов, есть оценка от базы практики (хорошо или отлично), соблюдены сроки отчетности – 85 баллов.<br>Материал не в каждой части отчета представляет собой результат аналитической обработки документов, нет анализа работы на практике, есть оценка от базы практики (хорошо или отлично), соблюдены сроки отчетности – 71 балл.<br>Материал не в каждой части отчета представляет собой результат аналитической обработки документов, нет анализа работы на практике, есть положительная оценка от базы практики, нарушены сроки отчетности – 51 балл. |
| Доклад (с презентацией) для выступления на конференции или собеседования с преподавателем | Доклад (с презентацией) подготовлен на основе отчета о практике                                                                                                             | Доклад и презентация отражают все разделы отчета – 15 баллов<br>Доклад отражает не все разделы отчета, не подготовлена презентация – 8 баллов<br>Доклад не подготовлен – 0 баллов                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Зачет                                                                                     | Качество представленных                                                                                                                                                     | Итоговые баллы за отчет и доклад в соответствии со шкалой оценивания (таблица № 4).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|  |                                |  |
|--|--------------------------------|--|
|  | студентом оценочных материалов |  |
|--|--------------------------------|--|

Основой для определения итоговой оценки за практику служит соответствие содержания отчета требованиям настоящей программы, в частности:

- твердые и полные знания всего материала отчета, правильного понимания сущности и взаимосвязи изложенной в нем информации;
- логически последовательные и содержательные материалы в каждой части отчета в соответствии с индивидуальным заданием;
- соответствия отчета по структуре, содержанию и объему предъявляемым требованиям настоящей программы;
- предоставления отчета в установленный срок.

## **7. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

### **7.1. Основная литература**

1. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике. — М.: Высшая школа, 2014.
2. Леонтович О.А. Методы коммуникативных исследований. М.: Гнозис, 2011.
3. Серебренников Б.А. (ред.) Общее языкознание. Методы лингвистических исследований. — М.: Академия, 2013.
4. Степанов Ю.С. Методы и принципы современной лингвистики. — М.: УРСС Эдиториал, 2015

### **7.2. Дополнительная литература**

1. Виноградов В.С. Перевод. Общие и лексические вопросы. М., 2004.
2. Гарбовский Н.К. Теория перевода. М., 2004.
3. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. М., 2001.
4. Латышев Л. К. Технология перевода. М., 2001.
5. Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы перевода. М., 1996.
6. Рецкер Я. И. Теория перевода и переводческая практика. М., 1974.
7. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. М., 1983.
8. Швейцер А.Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты. М., 1988.
9. Якобсон Р. Лингвистика и поэтика // Якобсон Р. Структурализм: «за» и «против». М., 1975
10. Якобсон Р. О лингвистических аспектах перевода // Якобсон Р. Избранные работы. М., 1985

### **7.3. Нормативные правовые документы**

- ГОСТ 7.32-2017 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Отчет о научно-исследовательской работе. Структура и правила оформления». Разработан Всероссийским институтом научной и технической информации, Всероссийским научно-техническим информационным центром и Межгосударственным техническим комитетом по стандартизации. Введен в действие с 1 июля 2018 г.
- ГОСТ Р 7.0.99-2018 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Реферат и аннотация. Общие требования». Разработан Всероссийским институтом научной и технической информации. Введен в действие с 1 января 2019 г.

### **7.4. Интернет-ресурсы**

[www.britannica.com](http://www.britannica.com)

[www.ozhegov.org](http://www.ozhegov.org)

[www.randomhouse.com](http://www.randomhouse.com)

[www.oup.com](http://www.oup.com)

[www.cobuild.collins.co.uk](http://www.cobuild.collins.co.uk)  
[www.cup.cam.ac.uk](http://www.cup.cam.ac.uk)  
[www.m-w.com/dictionary](http://www.m-w.com/dictionary)  
[www.ldoceonline.com](http://www.ldoceonline.com)  
[www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)  
[www.encarta.msn.com](http://www.encarta.msn.com)  
[www.bse.sci-lib.com](http://www.bse.sci-lib.com)  
[www.multilex.ru/slovari.htm](http://www.multilex.ru/slovari.htm)  
[www.titania.bham.ac.uk](http://www.titania.bham.ac.uk)  
[www.natcorp.ox.ac.uk](http://www.natcorp.ox.ac.uk)  
[www.ids-mannheim.de/kl/projekte/corporawww.dwds.de](http://www.ids-mannheim.de/kl/projekte/corporawww.dwds.de)  
[www.vip-translations.ru](http://www.vip-translations.ru)  
[www.vusnet.ru/bibliotranslations.web-3.ru](http://www.vusnet.ru/bibliotranslations.web-3.ru)  
[www.trworkshop.net](http://www.trworkshop.net)  
[www.lingvoda.ru](http://www.lingvoda.ru)

### 7.5. *Иные источники*

При прохождении практики иные источники не используются.

## 8. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

Практика включает использование для подготовки текстового и табличного материала, графических иллюстраций программного обеспечения Microsoft Excel, Microsoft Word, Microsoft PowerPoint, ABBYY Finereader, Adobe Acrobat Reader, Adobe Photoshop, Microsoft Project, Microsoft Publisher, Promt.

Задействованы Интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы, системы аудио и видео конференций, онлайн энциклопедии, справочники, библиотеки, электронные учебные и учебно-методические материалы):

- Информационно-правовые базы *Консультант плюс, Гарант, Кодекс;*
- *EBSCO Publishing* – доступ к мультидисциплинарным полнотекстовым базам данных различных мировых издательств по бизнесу, экономике, финансам, бухгалтерскому учету, гуманитарным и естественным областям знаний, рефератам и полным текстам публикаций из научных и научно-популярных журналов.

*Компьютерные и информационно-коммуникативные средства.*

*Технические средства обучения*

*Таблица 6*

| № п/п | Наименование                                                                                                                                                          |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.    | Специализированные залы для проведения лекций, оборудованные мультимедийной техникой, позволяющей демонстрировать презентации и просматривать кино и видео материалы. |
| 2.    | Специализированная мебель и оргсредства: аудитории и компьютерные классы, оборудованные посадочными местами.                                                          |
| 3.    | Технические средства обучения: персональные компьютеры; компьютерные проекторы; звуковые динамики; программные средства Microsoft.                                    |

При проведении практики используется материально-техническое обеспечение базы практики.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
 высшего образования  
 РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА и ГОСУДАРСТВЕННОЙ  
 СЛУЖБЫ при ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
 СЕВЕРО-ЗАПАДНЫЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ – ФИЛИАЛ РАНХиГС

УТВЕРЖДАЮ  
 Руководитель практикой  
 от кафедры

\_\_\_\_\_

(ФИО).

«\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**РАБОЧИЙ ПЛАН-ГРАФИК**

|                                   |                     |
|-----------------------------------|---------------------|
| проведения преддипломной практики |                     |
| обучающегося 4 курса              |                     |
| ФИО студента:                     |                     |
| Направление подготовки            | 45.03.02Лингвистика |
| Учебная группа _____              |                     |

| № | Наименование этапа практики | Вид работ                                                                                                                                                        | Срок прохождения этапа (периода) практики | Форма отчетности                            | Подпись руководителя |
|---|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------|
| 1 | Подготовительный этап       | Выбор темы и консультации у научного руководителя-консультанта по вопросам структуры, содержания, методики и сроков выполнения выпускной квалификационной работы |                                           | План-график                                 |                      |
|   |                             | Составление списка необходимой для изучения литературы                                                                                                           |                                           | Список литературы и документов для изучения |                      |
| 2 | Основной этап               | Изучение литературы по теме                                                                                                                                      |                                           | Индивидуальное задание                      |                      |
|   |                             | Анализ опыта практического решения исследуемой проблемы                                                                                                          |                                           | Индивидуальное задание                      |                      |
|   |                             | Разработка темы, формулировка основных положений, выводов и практических рекомендаций                                                                            |                                           | Индивидуальное задание                      |                      |
|   |                             | Консультации и промежуточные доклады руководителю о ходе работы                                                                                                  |                                           | Индивидуальное задание                      |                      |
|   |                             | Литературное и редакционно-техническое оформление текста                                                                                                         |                                           | Индивидуальное задание                      |                      |

|   |                     |                                                                                        |  |                                     |  |
|---|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------|--|
|   |                     | Представление завершённой выпускной квалификационной работы руководителю               |  | Текст ВКР                           |  |
| 3 | Заключительный этап | Предварительная защита                                                                 |  | Защита                              |  |
|   |                     | Доработка, устранение отмеченных руководителем и на предварительной защите недостатков |  | Индивидуальное задание              |  |
|   |                     | Окончательный просмотр работы руководителем, принятие решения о допуске её к защите    |  | Отчет, презентация                  |  |
|   |                     | Получение допуска к защите ВКР                                                         |  | Зачетная ведомость, зачетная книжка |  |

Срок прохождения практики: «\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по «\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
Место прохождения практики:

Адрес: \_\_\_\_\_

График выполнен \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
*(подпись студента)*

«\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

График выполнен \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /  
*(подпись руководителя практики)*

«\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА и ГОСУДАРСТВЕННОЙ  
СЛУЖБЫ при ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
СЕВЕРО-ЗАПАДНЫЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ – ФИЛИАЛ РАНХиГС

**ОТЗЫВ-ХАРАКТЕРИСТИКА  
о результатах прохождения практики**

Обучающийся \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

факультета Международных отношений и политических исследований  
специальность 45.03.02 Лингвистика

проходил преддипломную практику

в период с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

на \_\_\_\_\_  
(наименование организации с указанием структурного подразделения)

Тема выпускной квалификационной работы \_\_\_\_\_

Актуальность темы исследования

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Оценка содержания работы

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Полнота раскрытия исследуемой темы

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Недостатки, отмеченные ранее и не устраненные на данный момент

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

По итогам практики обучающийся допущен (не допущен) к защите отчета по практике.

Научный руководитель:

\_\_\_\_\_  
(должность)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Отчет руководителя о прохождении практики обучающимися  
\_\_\_\_\_ курс факультета международных отношений и политических исследований  
очной форма обучения группа \_\_\_\_\_  
направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»**

Рекомендации по структуре отзыва научного руководителя

В настоящем приложении приведены рекомендации по структуре отзыва научного руководителя, которые рекомендуется учитывать выпускающим кафедрам при составлении отзыва руководителя ВКР.

В отзыве оценивается работа студента в период написания ВКР (его трудолюбие, подготовленность, знания умения и др.)

В отзыв руководителем рекомендуется включать следующие разделы:

1. Характеристика студента:

– индивидуальные деловые и личностные качества студента, степень самостоятельности при выполнении исследования, полноты выполнения задания по ВКР;

– отношение к процессу выполнения ВКР: выполнение студентом индивидуального календарного плана работы над ВКР, дисциплинированность, организованность, ответственность, регулярность и характер консультаций с научным руководителем и др..

2. Характеристика ВКР:

– мотив выбора темы ВКР: следует отметить степень самостоятельности, заинтересованности, активности студента, а также предварительные основания выбора – выполнение курсовых работ, участие в научно-исследовательской работе, прослушивание курсов по выбору, специализацию и др.;

– научный анализ, глубина раскрытия темы исследования, завершенность ВКР, научная и практическая значимость.

3. Уровень общенаучной, специальной подготовленности студента, сформированность общекультурных и профессиональных компетенций.

Отзыв подписывается руководителем с указанием его ученой степени, звания и должности, а также места работы. Подпись руководителя заверяется в установленном порядке.

Кратко указать результаты защиты отчетов.

Руководитель практики от Института: \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О., должность)

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА и ГОСУДАРСТВЕННОЙ  
СЛУЖБЫ при ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
СЕВЕРО-ЗАПАДНЫЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ – ФИЛИАЛ РАНХиГС

**РЕЦЕНЗИЯ**  
**на выпускную квалификационную работу**

Обучающийся \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

факультета Международных отношений и политических исследований  
специальность 45.03.02 Лингвистика

проходил преддипломную практику

в период с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

на \_\_\_\_\_  
(наименование организации с указанием структурного подразделения)

Тема выпускной квалификационной работы \_\_\_\_\_

Актуальность темы исследования

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Оценка содержания работы

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Полнота раскрытия исследуемой темы

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Недостатки, отмеченные ранее и не устраненные на данный момент

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Рекомендуемая оценка по выпускной квалификационной работе: \_\_\_\_\_

Рецензент:

\_\_\_\_\_  
(должность)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Рецензия на выпускную квалификационную работу обучающегося  
\_\_\_\_\_ курс факультета международных отношений и политических исследований  
очной форма обучения группа \_\_\_\_\_  
направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»**

Требования к рецензии на квалификационную работу

В обязанности рецензента входит экспертиза выпускной квалификационной работой (оценка соответствия содержания и оформления работы предъявляемым требованиям) и составление рецензии.

Рецензия должна включать содержательную оценку актуальности, новизны и ценности проведенного исследования и полученных результатов. Она должна содержать критические замечания по работе, описание ее практической ценности и/или научной значимости. Рецензия должна завершаться выводом о соответствии/несоответствии рецензируемой работы требованиям, предъявляемым к ВКР, и выставлением рекомендуемой оценки («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»). Рецензент может высказать рекомендации к публикации рецензируемой работы.

В рецензии должны быть представлены оценки соответствия содержания работы следующим критериям:

1. наличие всех формально необходимых составных частей (введение, оглавление, теоретическая и методическая части, описание результатов исследования и их обсуждение, выводы, заключение, список использованной литературы, приложения, аннотации работы на русском и иностранном языке),
2. соответствие названия работы специальности, содержания работы названию, выбранных методов, процедуры сбора материалов и их математической обработки, а также результатов и выводов исследования поставленным целям и задачам,
3. научность стиля изложения: логичность и последовательность раскрытия темы, грамотность использования научной терминологии, целесообразность прямого цитирования, четкость формулировок (цели, задач, предмета, объекта, гипотезы, выводов),
4. наличие обоснования актуальности затронутой в работе темы (актуальность как недостаточность или противоречивость имеющихся знаний по данной проблеме; как наличие потребности практикующих психологов именно в этих результатах),
5. наличие обоснования использования эмпирических и математических методов, достаточность их описания (для психодиагностических методик необходимо указание данных о проверке на валидность и надежность),
6. полнота описания характеристик участников исследования, обоснование критерия формирования выборки, достаточность объема выборки для получения достоверных результатов,
7. самостоятельность обобщения и систематизации психологических знаний по проблеме: анализ базовых концепций и мнений, результатов исследований по изучаемой проблеме, в том числе по зарубежным литературным источникам, наличие четко сформулированного обобщения приведенных литературных данных и описание своей теоретической позиции,
8. качество описания полученных результатов: констатация факта и его обсуждение,
9. аргументированность и обоснованность сформулированных выводов, адекватность отражения в них полученных результатов
10. сложность затронутой в работе темы (сложность подразумевает разработку новой темы, новой оригинальной методологии или авторской методики, классический эксперимент, использование технических средств и получение труднодоступных или ранее неизвестных результатов).

Также в рецензии должна содержаться оценка соответствия работы требованиям по оформлению. Рецензия предоставляется студенту в 2-х экземплярах в срок не менее чем за 3 дня до назначенного срока защиты. В случае предоставления ВКР рецензенту менее чем за 7 дней до даты защиты он имеет право отказаться писать рецензию. В этом случае он должен составить

служебную записку, указав в качестве причины невозможности дать рецензию несвоевременное предоставление выпускником работы.